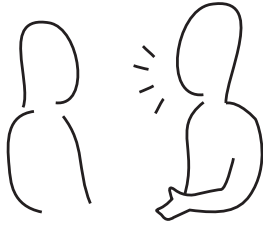


Как пользоваться услугами переводчика в суде

Переводчик - это ваш голос в суде.

Поэтому очень важно...



Слушать переводчика внимательно.

Ждать, пока переводчик не закончит говорить, прежде чем отвечать.

Говорить медленно, чтобы переводчик смог услышать все, что вы скажете.

НЕ ГОВОРИТЬ по-английски, даже если вы немного владеете английским языком. Это может помешать судье.

Не перебивать, даже если кто-либо в суде говорит что-нибудь плохое о вас. У вас будет возможность выступить.

Делать заметки. Если кто-либо скажет что-нибудь, не соответствующее истине, запишите это. Затем, когда наступит ваша очередь говорить, вы сможете изложить судье свою позицию.



San Francisco Superior Court
400 McAllister Street
Room 208
San Francisco, CA
94102-4514

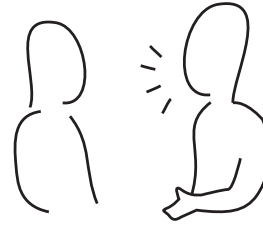
ACCESS

415.551.5880
www.sfgov.org/courts

Paano gagamit ng tagasalin sa hukuman (court interpreter)

Ang tagasalin ay siyang tinig mo sa hukuman.

Kaya, mahalaga na...



Makinig na mabuti sa tagasalin.

Hintaying matapos sa pagsasalita ang tagasalin bago ka sumagot.

Dahan-dahang magsalita para marinig ng tagasalin ang lahat ng sinasabi mo.

HUWAG magsasalita sa Ingles, kahit na marunong ka ng kaunti. Ito ay nakakalito sa hukom.

Huwag sasabad, kahit na may isang tao sa hukuman na nagsalita ng masama tungkol sa iyo. Magkakaroon ka ng pagkakataong magsalita.

Magtala. Kung may nagsalita ng isang bagay na hindi totoo, isulat ito. At saka kapag pagkakataon mo nang magsalita, sabihin mo sa hukom ang iyong panig.



San Francisco Superior Court
400 McAllister Street
Room 208
San Francisco, CA
94102-4514

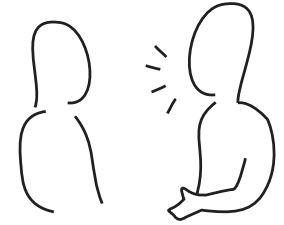
ACCESS

415.551.5880
www.sfgov.org/courts

Cách dùng thông dịch viên tòa án

Thông dịch viên là tiếng nói của quý vị ở tòa.

Do đó, điều quan trọng là phải...



Lắng nghe thật kỹ lời của thông dịch viên.

Chờ thông dịch viên dịch xong rồi mới trả lời.

Nói chậm rãi để thông dịch viên nghe được hết những gì quý vị nói.

ĐỪNG nói bằng tiếng Anh, dù quý vị biết nói chút ít. Làm như vậy sẽ khiến thẩm phán lẫn lộn khó hiểu.

Đừng ngắt lời, dù cho có người trong tòa nói xấu về quý vị. Quý vị sẽ có cơ hội trình bày.

Ghi chú. Nếu có người nói điều gì không đúng, hãy ghi lại. Rồi khi đến lượt mình, quý vị có thể trình bày với tòa về trường hợp của mình.



San Francisco Superior Court
400 McAllister Street
Room 208
San Francisco, CA
94102-4514

ACCESS

415.551.5880
www.sfgov.org/courts